

ἀφθαρσία incorruptibilité

- 4Ma 9:22 ἀλλ' ὡςπερ ἐν πυρὶ μετασχηματιζόμενος εἰς ἀφθαρσίαν
ὑπέμεινεν εὐγενῶς τὰς στρέβλας
- 4Ma 9:21 *Et bien que la charpente de ses os ait été détruite,
ce jeune-homme, à l'esprit élevé et (digne) d'Abraham, n'a pas gémi.*
- 4Ma 9:22 *Mais, comme transporté par le feu dans l'incorruptibilité,
il a noblement enduré les tortures°, disant :*
- 4Ma 9:23 *Imitez-moi, frères, ne désertez pas mon combat,
ni ne reniez la fraternité du courage ;*
- 4Ma 17:12 ἠθλοθέτει γὰρ τότε ἀρετὴ δι' ὑπομονῆς δοκιμάζουσα
τὸ νίκος ἀφθαρσία ἐν ζωῇ πολυχρονίῳ
- 4Ma 17:11 *Car c'était vraiment un combat divin qui a été livré par eux*
- 4Ma 17:12 *Car alors la vertu a remis le prix de la constance éprouvée,
la victoire : une longue vie d'incorruptibilité.*
- Sag. 2:23 ὅτι ὁ θεὸς ἔκτισεν τὸν ἄνθρωπον ἐπ' ἀφθαρσία
αἰ εἰκόνα τῆς ἰδίας ἀϊδιότητος ἐποίησεν αὐτόν
- Sag. 2:23 *Oui, Dieu a créé l'humain pour l'incorruptibilité
et il en a fait une image de sa propre nature [ms. éternité] ;*
- Sag. 6:18 ἀγάπη δὲ τήρησις νόμων αὐτῆς
προσοχὴ δὲ νόμων βεβαίωσις ἀφθαρσίας
- Sag. 6:19 ἀφθαρσία δὲ ἐγγὺς εἶναι ποιεῖ θεοῦ
- Sag. 6:12 *La Sagesse est brillante et ne se flétrit pas (...)*
- Sag. 6:17 *Car son commencement, c'est le désir très vrai de l'instruction,
mais le souci de l'instruction, c'est l'amour,*
- Sag. 6:18 *Or l'amour, c'est l'observation de ses lois,
mais l'attention aux lois, c'est la garantie de l'incorruptibilité,*
- Sag. 6:19 *Or l'incorruptibilité fait qu'on est proche de Dieu.*
- Sag. 6:20 *Ainsi le désir de la Sagesse fait monter / amène à la royauté.*

Rm 2: 7 τοῖς μὲν καθ' ὑπομονὴν ἔργου ἀγαθοῦ
δόξαν καὶ τιμὴν καὶ ἀφθαρσίαν ζητοῦσιν
ζωὴν αἰώνιον,

Rm 2: 5 ... le juste jugement de Dieu.

Rm 2: 6 qui rendra à chacun selon ses œuvres :

Rm 2: 7 à ceux, qui, par leur constance dans l'œuvre {= la pratique} du bien,
recherchent gloire, honneur et incorruptibilité :
vie éternelle;

1Co 15:42 Οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν.
σπείρεται ἐν φθορᾷ,
ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ·

1Co 15:42 Ainsi en est-il du relèvement des morts :
on est semé dans la corruption,
on se réveille dans l'incorruptibilité {= incorruptible} ;

1Co 15:50 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί,
ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι οὐ δύναται
οὐδὲ ἡ φθορὰ τὴν ἀφθαρσίαν κληρονομεῖ.

1Co 15:50 Je le déclare, frères:
la chair et le sang ne peuvent hériter du Royaume de Dieu,
et la corruption n'hérite pas de l'incorruptibilité.

1Co 15:53 Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν
καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.

1Co 15:54 ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν
καὶ τὸ θνητὸν τοῦτο ἐνδύσῃται ἀθανασίαν,
τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος·
κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νίκος.

1Co 15:52 En un instant, en un clin d'oeil, à la dernière trompette — car la trompette sonnera —
et les morts seront relevés incorruptibles
et, nous, nous serons changés.

1Co 15:53 il faut en effet que (cet être) corruptible revête l'incorruptibilité
et que (cet être) mortel revête l'immortalité.

1Co 15:54 Lors donc que (cet être) corruptible aura revêtu l'incorruptibilité,
et que (cet être) mortel aura revêtu l'immortalité,
alors adviendra la parole qui se trouve écrite : *La mort a été engloutie dans la victoire.*

Eph. 6:24 ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπόντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.

Eph. 6:24 La grâce soit avec tous ceux qui aiment notre Seigneur Yeshou'a, Messie / Jésus, Christ,
dans l'incorruptibilité {= d'un amour incorruptible} ¹ !

2Tim. 1:10 φανερωθεῖσαν δὲ νῦν
διὰ τῆς ἐπιφανείας τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Χριστοῦ Ἰησοῦ,
καταργήσαντος μὲν τὸν θάνατον
φωτίσαντος δὲ ζωὴν καὶ ἀφθαρσίαν
διὰ τοῦ εὐαγγελίου

2Tim. 1:9 ... sa grâce, à nous donnée en Messie, Yeshou'a / Christ, Jésus,
avant des temps éternels

2Tim. 1:10 et maintenant manifestée
par l'Apparition de notre Sauveur, Messie, Yeshou'a / Christ, Jésus,
qui a aboli la mort
et illuminé {= mis-en-lumière} la vie et l'incorruptibilité,
par l'Annonce-Heureuse

¹ OSTY traduit "d'un amour incorruptible", d'autres "la vie incorruptible"